

Училище

Информация за родители



1.	Училищната система в Саарланд.	4
2.	Родителите поемат отговорност!	5
3.	Детето ми започва начално училище	6
4.	След началното училище	10
5.	Училище от А до Я 	13
6.	Въпроси и отговори	16
7.	Адреси 	18
8.	Брошури	21



Уважаеми родители,
уважаеми учители и възпитатели,

доброто образование е едно от най-големите съкровища, които можете да дадете на децата в живота. Доброто свидетелство за завършване на училище отваря врати към бъдещето: за чиракуване или обучение, за самостоятелен живот.

Много деца в детските градини и училищата в Саарбрюкен растат в семейства с различни езици и култури. Родителите, които са ходили на училище в друга държава, не познават от собствен опит училищната система в Германия и Саарланд. За да могат да подготвят и подкрепят добре децата си обаче, е важно да разберат как работи училището в тази страна. Настоящата брошура има за цел да ви помогне. В нея на няколко езика се обяснява какви са видовете училища, какво е ежедневието в училище и как родителите могат да се включат. Какво се случва по време на родителска среща? Какво е училищен конус? Как да намеря подходящото училище за моето дете в Саарбрюкен? Брошурата и придружаващият я уебсайт също дават отговори на тези въпроси.

Родителите се надяват, че децата им ще имат добър старт в живота. Учителите и възпитателите ги подкрепят в това. Градската администрация и нейните партньори за сътрудничество също имат своя принос за успешното образование. Многоезичната училищна брошура е основен елемент в тази насока. Ще се радваме, ако информацията бъде широко прочетена, ако е качена в интернет или представена на родителските срещи.

Пожелавам ви всичко най-добро и много успехи!

Uwe Conradt | [Кмет](#)

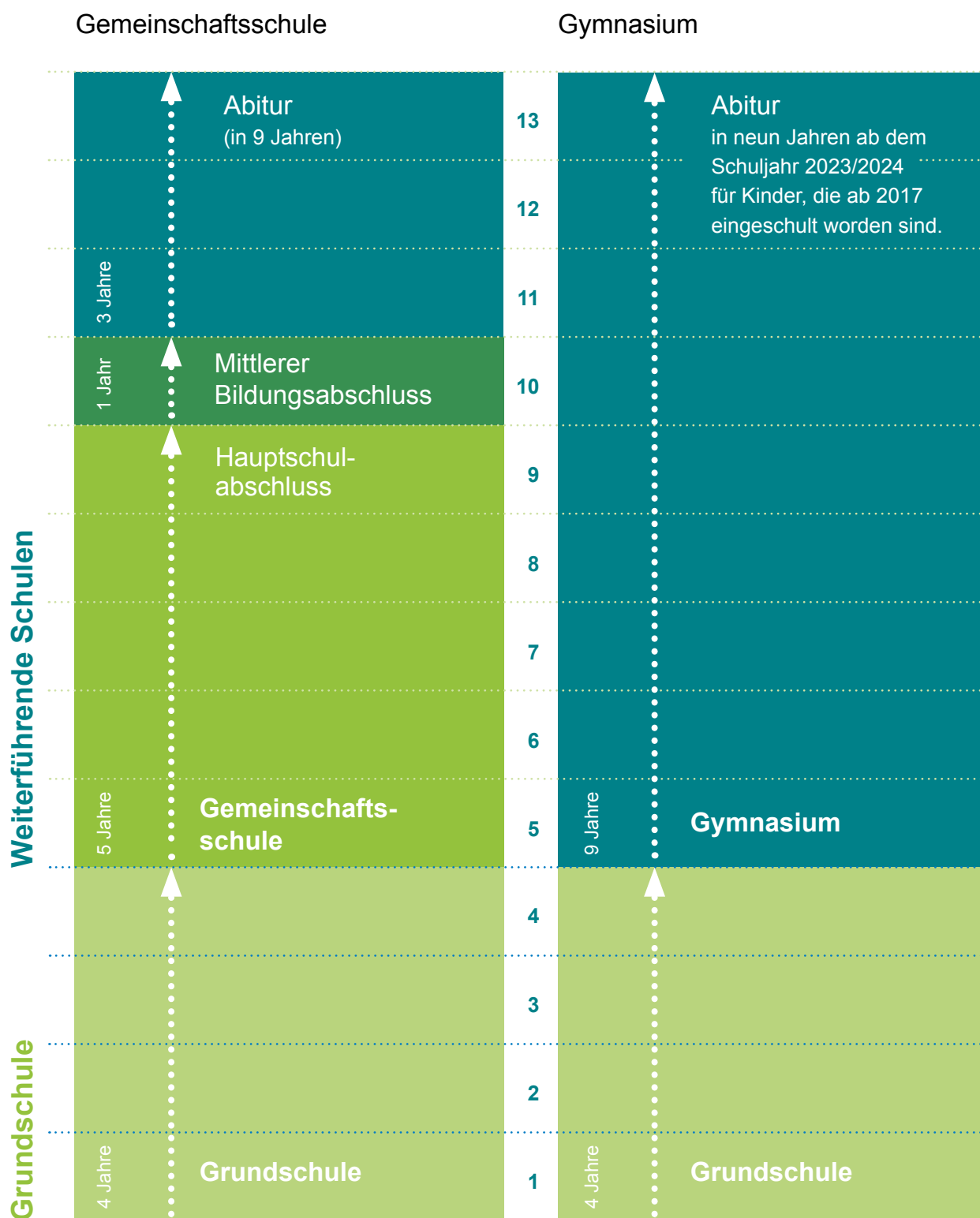


1. Училищната система в Саарланд

Училищната система в Саарланд е ясно организирана:

след завършване на началното училище децата отиват в общинско училище или в гимназия.

Децата и в двата вида училища могат да завършат Абитур (Abitur) след девет години.



➔ Кое училище е подходящо за моето дете? Повече информация можете да намерите [тук](#).

2. Родителите поемат отговорност!

От година на година детето ви ще става все по-независимо. Въпреки това то все още ще има нужда от вашата помощ. В Германия училищата очакват майките, бащите или други роднини и настойници да подкрепят децата в училище. Редовният контакт между семейството и училището е важен.

Това е най-добрият начин да се включите:

- Класните ръководители имат часове за консултации в определени дни. Уговорете си среща и попитайте: Как се държи детето ми? Как се представя?
- Ако детето ви е болно или не може да дойде на училище по друга важна причина: Извинете детето си в училище още в първия ден на болестта! Можете да се обадите в канцеларията на училището. Разберете как училището би искало да получава извиненията. Това може да стане чрез телефонно обаждане до **канцеларията (Sekretariat) А/Я** на училището, онлайн формуляр на уебсайта на училището или имейл до класния ръководител. Когато детето се върне в училище, то трябва да донесе писмено извинение.
- Уверете се, че детето ви има тихо място за учене у дома!
- Детето ви трябва да може да си пише домашните самостоятелно. Важно е обаче да проявите интерес. Моля, проверявайте дали детето ви е написало всички домашни - особено в началното училище!
- Насърчавайте детето си! Похвалете го за активното, самостоятелно поведение!
- Има ли детето ви трудности в училище? Уведомете класния ръководител. Уговорете си среща и се заемете с проблемите. Това е единственият начин, по който той/тя може да ви помогне.
- Детето ви се нуждае от достатъчно сън, физически упражнения и добро хранене. Давайте на детето си закуски и здравословна храна (плодове, зеленчуци и др.), както и достатъчно течности в училище.
- Бъдете пример за подражание и сами научете немски език! Вашите успехи ще мотивират детето ви. Така ще ви е по-лесно да комуникирате с училището.
- Осигурете на детето си възможно най-много медийни материали на немски език и ходете с него в библиотеката. Регистрацията е безплатна за деца на възраст до 18 години.
- Научете повече за програмите за извънкласни занимания (контрол на домашните работи, курсове по немски език, спорт и др.) в училището и във вашия район!
- Включете се! Имате право да вземате съвместно решение относно интересите на детето си. Във всеки клас се избират представители на родителите. Няколко пъти в годината се провеждат **родителски срещи (Elternabende) А/Я** и родителите се насърчават да ги посещават. Ако смятате, че няма да разберете всичко на немски език, можете да вземете със себе си човек, който да ви превежда. В противен случай попитайте училището дали на родителската среща може да присъства **езиков медиатор (Sprachmittler) А/Я**.
- Уведомете училището при записването, ако детето ви се нуждае от специална подкрепа или условия, например ако има увреждане.



3. Детето ми започва начално училище

Кога детето ми ще започне училище?

Всички деца в Германия трябва да посещават училище. Те започват начално училище на шест или седем години.¹ Началното училище е с продължителност четири години. Всяка учебна година започва след лятната ваканция.

! Детска градина (Kita)

Детето ви трябва да посещава детска градина преди началното училище. Посещението на детската градина е доброволно, но е важно, за да може детето ви да изгради приятелства, да се интегрира в обществото, да придобие и подобри уменията си по немски език и да се подготви за училище като част от съвместната година с връстниците си. Детската градина може също така да определи дали детето ви има специални нужди от подкрепа и помощ.

Година на сътрудничество:

В провинция Саарланд съществува обвързващо сътрудничество между детските градини и съответните начални училища. Съдържанието на това сътрудничество се организира индивидуално на всяко място. Но винаги има посещения на учителя в детската градина и на децата от детската градина в началното училище.

Целите на сътрудничеството са:

- Запознаване с учебното заведение, за да се улесни преходът
- Запознаване с учителя
- Запознаване с децата
- Подкрепа за придобиване на основни умения, необходими за започване на училище
- Ранно откриване на възможен потенциал за развитие
- Подкрепа за деца, които все още не говорят добре немски език

Подкрепа за деца, които все още не говорят добре немски език

Най-добре е детето ви да изучава немски език преди началното училище. Най-лесният начин да направите това е в детската градина. Ако обаче сте се преместили в Германия съвсем наскоро или детето ви не е имало възможност да посещава детска



градина, където да учи немски език, трябва да попитате в службата за социално подпомагане на младежи във вашия район или в [регионалното сдружение \(Regionalverband Saarbrücken\)](#)  където има предложения за преместване на деца без място в детска градина или дали има специални програми за деца във вашия район на местоживееене.

Колко време продължават учебните часове?

В Саарбрюкен има два вида начални училища: задължителни целодневни начални училища (GGTGS) и доброволни целодневни начални училища (FGTGS).

В GGTGS всички деца трябва да ходят на училище поне до 15:45 ч. (училището приключва по-рано само в петък). Има учебни часове, а също и свободно време и почивка между тях. Освен това често можете да запишете детето си за извънкласни грижи. Там за него се полагат грижи поне до 17:00 ч.

Във FGTGS учебните часове приключват след шестия час (най-късно в 13:30 ч.). Можете доброволно да запишете детето си за следобедна грижа до 15:00 или 17:00 часа. Моля, подайте кандидатурата си в FGTGS своевременно, за да сте сигурни, че ще получите място. Детето ви може да пише домашните си до 15:00 ч. След това има дейности за свободното време. Следобедната грижа в FGTGS се заплаща.²

¹ Децата започват училище на 6-годишна възраст, ако са родени преди 30 юни. Децата, които навършват шест години между 1 юли и 31 декември, могат да тръгнат на училище и по-рано, ако ръководството на училището, училищният лекар и училищният психолог се съгласят.

² Сумата за учебната 2023/24 година е между 30 и 60 евро на месец.

Обяд в началното училище

За всички деца, които остават в училище следобед, има задължителен топъл обяд. Храната се заплаща и трябва да запишете детето си предварително. Семействата с ниски доходи могат да получат субсидия от [службата за социално подпомагане на младежи \(Jugendamt\)](#) .

Как да запиша детето си в училището?

Всяка улица принадлежи към училищен район. Детето ви обикновено посещава училище във вашия училищен район.

Училището изпраща писмо до родителите на децата в училищна възраст и ги кани на среща за записване в началното училище. На тази дата детето ви ще бъде официално прието в училището. Ще трябва да попълните формуляр с информация за вашето дете и неговото здравословно състояние. На тази среща присъстват учителите, ръководството на училището, а понякога и секретарят. Те ще ви обяснят всичко, което трябва да знаете за училището.

Преди да започне училище, детето ви ще бъде прегледано от [педиатричната и младежката медицинска служба \(Kinder- und Jugendärztlicher Dienst\)](#) . Това се нарича [Преглед за постъпване в училище \(Schuleingangsuntersuchung\)](#) [A/Я](#). Ще бъдете поканени на среща.



! Училищен район

Ако има важна причина детето ви да посещава училище в друг район, можете да подадете заявление.

Възможни причини за записване в друго училище:

- Посещаваната детска градина се намира в района на другото училище. Тогава детето може да ходи на училище с приятели (което улеснява много началото); то също така познава училището и учителите (което е особено важно за деца с различни диагнози - аутизъм и др.);
- Работното място или адресът на „този, който основно ще взема детето от училище“ е в района на другото училище;
- Другото училище е структурно и отговаря на нуждите на детето (с различни диагнози);
- Предимства при езикови дефицити от всякакъв вид.

Ако сте новодошли в Германия и сте пристигнали в средата на годината, моля, отидете сами в училището във вашия район и запишете детето си там.

Кой работи в началното училище?

Всяко начално училище има главен ръководител (директор), а всеки клас има класен ръководител. Те могат да бъдат мъже или жени. Обикновено те преподават на детето ви по всички предмети.

Във всяко начално училище в Саарбрюкен има [канцелария \(Sekretariat\)](#) [A/Я](#). Там можете да зададете много въпроси: например за учебниците или обща информация за училището. Регистрацията за училището обикновено се извършва в канцеларията. Ще получите също така [удостоверение за посещение на училище \(Schulbesuchsbescheinigung\)](#) [A/Я](#) и план за [училищния автобус \(Schulbus\)](#) [A/Я](#), ако детето ви не може да ходи пеша до училище поради голямото разстояние. В дните, в които детето ви е болно и не може да отиде на училище, винаги трябва да уведомите канцеларията.

³ През учебната 2023/24 година обядът ще струва около 4,30 евро на ден. Уточнете с училището кои начини на плащане са възможни.

Кои предмети⁴ се преподават?

В началното училище се изучават тези предмети:

Немски език, математика, **Природни науки (Sachunterricht)** **A/Я**, коригиращо обучение, френски език, изобразително изкуство, музика, **физическо възпитание (Sportunterricht)** **A/Я** и **религиозно образование (Religionsunterricht)** **A/Я**.

Подпомагащо обучение

В часовете за подпомагащо обучение учителите оказват индивидуална подкрепа на децата. Всички деца в първи и втори клас имат и пет часа седмично подпомагащо обучение. В трети и четвърти клас има два часа подпомагащо обучение.

Как ще се оценяват резултатите на детето ми?

През 1-вата учебна година все още не се поставят **оценки (Noten)** **A/Я**. След първия учебен срок класният ръководител кани родителите на лична консултация. В края на 1-вата учебна година ще получите писмен доклад за развитието на детето си.

От 2-рата учебна година децата получават **свидетелство (Zeugnis)** **A/Я** два пъти през учебната година: полугодишно свидетелство (обикновено през януари) и годишно свидетелство в последния учебен ден преди лятната ваканция. В полугодишното свидетелство има доклад за поведението, сътрудничеството и напредъка в ученето. Постиганията на децата се оценява чрез основни сертификати за постижения (GLN) и второстепенни сертификати за постижения (KLN).

Освен това се поставят оценки по основните предмети - немски език, математика и общообразователни предмети. Годишното свидетелство съдържа оценките по всички предмети и кратък доклад.

През 3-тата и 4-тата учебна година се поставят оценки за поведение и сътрудничество, както и за всички учебни предмети.

⁴ ➔ Информация за отделните предмети в началното училище (учебен план) можете да намерите [тук](#).

Отдаване на учебници назаем

Можете сами да си купите учебниците и работните тетрадки или да ги вземете назаем от училището. Училището ще ви предостави формуляр за тази цел. След това плащате такса за наем. През учебната 2023/24 година таксата за наем е между 20 и 75 евро. В края на учебната година върнете книгите в училището. Можете да запазите работните тетрадки. Някои учебници могат да се заемат и за по-дълъг период от време.

Децата трябва да се грижат добре за учебниците, които заемат. Не им е позволено да пишат нищо в учебниците и не им е позволено да ги унищожават. В противен случай родителите ще трябва да изплатят остатъчната стойност на учебниците. На децата е позволено да пишат в работните тетрадки.

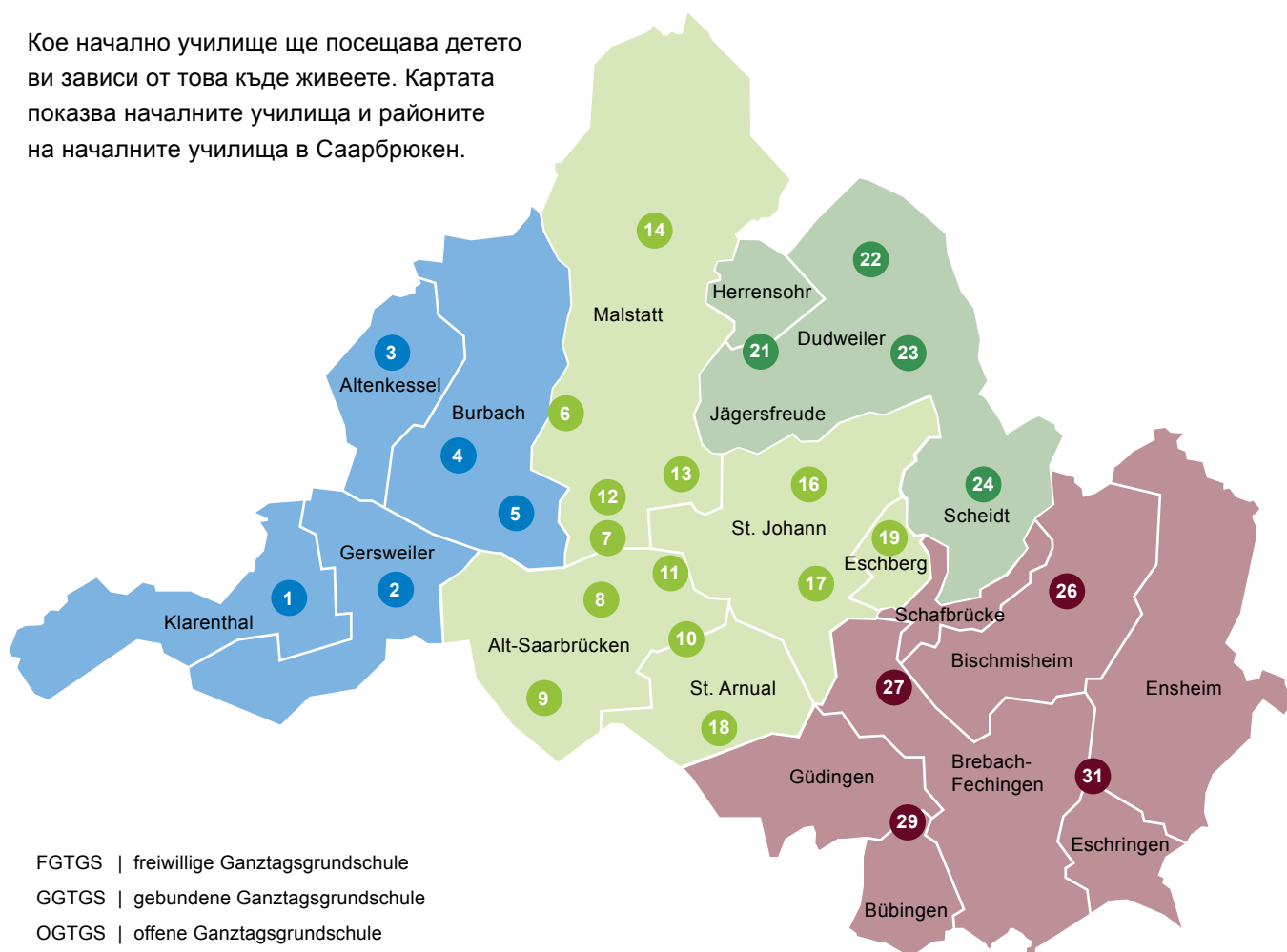
Семействата, които получават държавни помощи или печелят малко, не трябва да плащат такса за наем. Формуляр за това можете да получите от училището или от **Отдел за образователна подкрепа / Служба за децата и образованието (Abteilung für Ausbildungsförderung / Amt für Kinder und Bildung)** .

Децата имат на разположение цифрови устройства (таблети) в училище.



Начални училища в Саарбрюкен

Кое начално училище ще посещава детето ви зависи от това къде живееете. Картата показва началните училища и районите на началните училища в Саарбрюкен.



FGTGS | freiwillige Ganztagsgrundschule
GGTGS | gebundene Ganztagsgrundschule
OGTGS | offene Ganztagsgrundschule

Grundschulen

- | | |
|---|--|
| 1 FGTGS Klarenthal | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler) | 17 FGTGS Ost (St. Johann) |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel) | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual) |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach) | 19 FGTGS Eschberg |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach) | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt) | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler) |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt) | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler) |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken) | 24 FGTGS Scheidt |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken) | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim) |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken) | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen) |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken) | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt) | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim) |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt) | |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule
Rußhütte (Malstatt) | |



Справочник на училищния район можете да намерите [тук](#).

4. След началното училище



Какво следва след началното училище?

Началното училище е с продължителност четири години. След това децата продължават да учат в средно училище. В провинция Саарланд има две възможности: общинско училище или гимназия.

Кое училище е подходящо за моето дете?

Гимназия или общинско училище? Заедно с детето си можете свободно да изберете средното училище, в което то да учи. Докладът за развитието и информационната вечер в началното училище ще ви помогнат да изберете училище. Приемайте сериозно съветите на учителите! Учителите от началното училище работят интензивно с децата ви ежедневно и могат да оценят много добре тяхното представяне и желание за работа. Този съвет е професионална преценка и се дава с най-добри намерения. Винаги обаче можете да вземете предвид няколко мнения и след това да вземете решение. Веднъж годишно всички училища организират „Ден на отворените врати“. В този ден можете да посетите училището и да наблюдавате уроците.

Как да запиша детето си?

За средните училища има определен период всяка година (обикновено през февруари) за записване на децата в средно училище след началното училище. Можете да намерите датите на уебсайта на [Regionalverband Saarbrücken](#) . Регистрацията се извършва в канцеларията. При регистрацията трябва да се представи оригиналът на полугодишното свидетелство от 4-ти клас.

Кога се провеждат уроците?

Учебната година винаги започва след лятната ваканция. **Графикът (Stundenplan)**  в средните училища е малко по-сложен, отколкото в началното училище. Възможно е часовете да се различават малко в различните училища. В някои гимназии часовете започват още в 7 ч. сутринта.

Как е организирано училището?

Всяко средно училище има главен ръководител (директор). Всеки клас в училище има поне един класен ръководител. Има и учители по различните предмети.

Какви са квалификациите за завършване на училище?

За всички квалификации се полагат зрелостни изпити.

В общинското училище се провеждат централизирани заключителни изпити за Hauptschulabschluss, Mittlerer Bildungsabschluss и Abitur. Изпитът Abitur е абсолютно еднакъв в общинското училище и в гимназията. С Abitur имате най-много възможности. Можете да учите в университет или университет за приложни науки или да стажувате. Hauptschulabschluss и Mittlerer Bildungsabschluss обикновено са основата за професионално обучение. Професионалното обучение също е високо признато в Германия и предлага добро бъдеще.



Abitur?!

Много родители искат детето им да положи матура (Abitur). Има няколко начина за придобиване на Abitur. Децата, които са започнали да учат след 2017 г., полагат Abitur след 9 годишно обучение в гимназия или в общинско училище. Матурата (Abitur) в гимназията и в общинското училище е равностойна. Общинското училище подготвя учениците повече за професионално обучение, а гимназията - за университет. Съществува голяма мобилност между видовете училища. Важно е винаги да сте добре информирани за това кой образователен път е възможен за вашето дете и кога.

Отдаване на учебници назаем

Можете сами да закупите учебниците, работните тетрадки и цифровите носители или да ги вземете назаем от училището. Училището ще ви предостави формуляр за тази цел. След това плащате такса за наем. Ако участвате в схемата за заемане на медии и учебници, ще получите учебници (някои от тях са електронни) и таблет или лаптоп. През учебната 2023/24 година таксата за наем е между 120 и 170 евро. В края на учебната година върнете книгите в училището. Някои учебници могат да се заемат и за по-дълъг период от време. Не е необходимо да връщате работни тетрадки и четива.

Децата трябва да се грижат добре за учебниците, които заемат. Не им е позволено да пишат нищо в учебниците и не им е позволено да ги унищожават. В противен случай родителите ще трябва да изплатят остатъчната стойност на учебниците. На децата е позволено да пишат в работните тетрадки.

Семействата, които получават държавни помощи или печелят малко, не трябва да плащат такса за наем. Формуляр за това можете да получите от училището или от Департамента за образователна подкрепа **Службата за деца и образование (Abteilung für Ausbildungsförderung / Amt für Kinder und Bildung)**

Ако не участвате в програмата за заемане, трябва да си купите всички учебници сами и да разполагате с таблет или лаптоп.

Средни училища в Саарбрюкен и околностите

Можете да изберете средното си училище, независимо от района, в който живеете. На картата са показани общинските училища и гимназиите в регионалната асоциация Саарбрюкен.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

➔ Можете да намерите училищния справочник на регионалната асоциация [тук](#).

5. Училище от А до Я

Актова зала (Aula)

Актовата зала е голямо помещение в училището. Там се провеждат събития и срещи.

Асистенти за интеграция (Integrationshelfer)

Интеграционните асистенти подпомагат децата с увреждания по пътя към училище и в училище.

График на учебните часове (Stundenplan)

Детето ви ще получи график на учебните часове в началото на годината. В него е посочено точно кога детето ви ще учи по кои предмети. Програмата е различна всеки ден и се повтаря всяка седмица.

Ден за екскурзии (Wandertag)

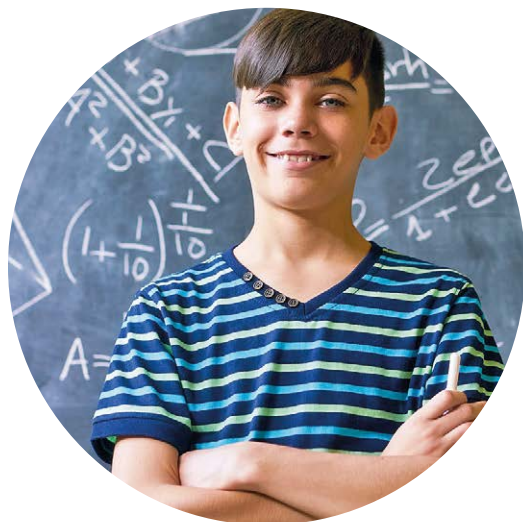
Понякога вместо уроци се провежда ден за екскурзии. Тогава класът отива на екскурзия. Отива на екскурзия или посещава музей, зоологическа градина или нещо подобно.

Детска градина (Kita)

Kita е съкращение на вид „детска градина“. Децата посещават детска градина, преди да започнат начално училище. Детската градина е по желание.

Езикови посредници (Sprachmittler/ Sprachmittlerinnen)

Езиковите посредници са специални преводачи. Те подпомагат комуникацията с властите и институциите. Искате ли да ви помогнем с разговорите в училище? В такъв случай уведомете училището своевременно. Въпреки това няма гаранция, че винаги може да се използва езиков посредник.



Екипи за социално-образователна подкрепа и приобщаване (Sozialpädagogische Förder- und Inklusionsteams / SoFIT)

В някои начални училища има екипи за социално-образователна подкрепа и приобщаване. Персоналът на SoFIT оказва подкрепа на ученици в часовете, които се нуждаят от специална помощ, защото имат проблеми с ученето или проявяват трудно поведение.

Задължително училищно образование (Schulpflicht)

Задължителното училищно образование е с продължителност девет учебни години. То приключва най-рано с успешното завършване на 9-ти клас. Задължителното училищно образование може да бъде удължено. За целта трябва да подадете заявление до ръководството на училището. Ако детето ви реши да учи след завършване на училище, започва задължението да посещава професионално училище. По време на обучението си посещава професионално училище.

Канцелария (Sekretariat)

Във всяко училище има канцелария. Това е мястото, където се осъществява управлението на училището. Тук ще получите удостоверения и обща информация. Моля, обърнете внимание на работното време.

Каса на класа (Klassenkasse)

В повечето училища парите за копия и други училищни разходи се събират в касата на класа. Вноските в касата на класа могат да варират значително в различните училища.

Класен ръководител (Klassenlehrer/Klassenlehrerinnen)

Класните ръководители са лицата за контакт с класа. Те се грижат за общата организация по време на учебните часове (училищни екскурзии, проблеми със съученици).

Конференция на класа (Klassenkonferenz)

Конференцията на класа е среща, на която се обсъжда академичното развитие на вашето дете. Всички учители, които преподават на детето ви, директорът и представители на родителите участват в конференцията на класа.



Онлайн училище Саарланд (Online-Schule Saarland / OSS)

Онлайн училище Саарланд (Online-Schule Saarland) е платформа за цифрово обучение за училища. Тук се провеждат курсове за ученици с учебни материали, медии и връзки от учителите. По време на курсовете учениците могат да обменят идеи помежду си и с преподавателите. Има форуми, чат, директни съобщения и видеоконферентна връзка. Има и други образователни медии от издателства и облак от файлове. Информация за регистрацията и как да започнете можете да намерите в ➔ [лист-товката „Fit für die OSS“](#).

Оценки (Noten)

Какви оценки съществуват? Училищата имат две различни системи за оценяване: Оценки от 1 до 6 или точки от 00 до 15. В началните училища обикновено се използва системата за оценяване от 1 до 6. В средните училища е особено разпространена системата за оценяване от 00 до 15 точки. „1“ или „15“ е най-добрата оценка, „6“ или „00“ е най-лошата оценка.

Оценяване	Система за оценяване	Точкова система
много добър	1	13 – 15
добър	2	10 – 12
задоволително	3	07 – 09
достатъчно	4	04 – 06
недостатъчно	5	01 – 03
незадоволително	6	00

Преглед за постъпване в училище (Schuleingangsuntersuchung)

Вашето дете трябва да бъде прегледано от училищния лекар преди да започне първи клас. Ще проверим дали детето ви вижда добре или се нуждае от очила, дали чува добре, дали е готово за училище или все още се нуждае от подкрепа, преди да започне училище. Ще получите информация за прегледа от началното училище.

Природни науки (Sachunterricht)

В часовете по природни науки в началното училище децата изучават различни теми, като околната среда, животните и хората.

Религиозно образование (Religionsunterricht)

В училището се провежда католическо и протестантско религиозно обучение. Две начални училища в Саарбрюкен също предлагат ислямски уроци като пилотна схема. Религиозното образование по принцип е по желание и отворено за всички ученици. Ако детето не трябва да присъства, училището ще предложи друг вариант през това време. От 5-ти клас се предлагат и часове по етика като алтернатива на религиозното образование.

Родителска среща (Elternabend)

Училищата организират родителски срещи редовно и по специални поводи. На тях учители и родители разговарят по училищни и организационни въпроси. Родителите могат да задават своите въпроси на учителите.

Свидетелство (Zeugnis)

Два пъти годишно се издава свидетелство с оценки и изводите.

Сертификати за постижения (Leistungsnachweise)

Съществуват основни сертификати за постижения (GLN) и второстепенни сертификати за постижения (KLN). И двата оценяват резултатите на учениците с оценка. Основните сертификати за постижения трябва да бъдат обявени, за да могат децата да се подготвят за тях. Това често са писмени задачи в училище. Преди това се наричаше работа в клас. Не е задължително да бъдат обявявани второсте-

пенните сертификати за постижения. Съществуват много различни видове основни и второстепенни сертификати за постижения. По време на първата родителска среща за учебната година класните ръководители обясняват за сертификатите за постижения.

Удостоверение за посещаване на училище (Schulbesuchsbescheinigung)

Това удостоверение показва, че детето ви посещава училище. Често се налага да се представя на властите. Удостоверението за посещаване на училище можете да получите от канцеларията на училището.

Ученическа чанта (Schulranzen)

Ученическата чанта е специална чанта за училище. Тя не трябва да е прекалено тежка и да съдържа само най-важните училищни принадлежности за деня. Другите училищни пособия обикновено могат да се съхраняват в класната стая.

Училищен автобус (Schulbus)

Ако училището е твърде далече, децата могат да пътуват с обществен автобус или с железницата Saarbahn. Учениците получават билети на по-ниски цени. Има абонаментни карти, които се купуват всяка седмица или всеки месец. Месечният абонамент, за който се абонирате за една година (ученическа абонаментна карта), е по-евтин. Всички билети се продават в **обслужващия център на Saarbahn (Saarbahn Service Center)** . Моля, носете със себе си ученическата си карта.

Семействата с деца в началното училище и с ниски доходи могат да подадат молба до училищната администрация (Службата за деца и образование) за възстановяване на разходите за билети. Разходите обаче ще бъдат покрити само ако детето ви трябва да пътува на повече от 2 километра до началното училище.

До някои училища се движат отделни училищни автобуси. Попитайте в канцеларията кога се движат автобусите.

Училищен конус (Schultüte)

В Германия е традиция децата да отиват в началното училище с училищен конус на първия си учебен ден. Родителите често правят училищния конус, понякога заедно с децата. Но можете да си купите и красиви училищни конуси. Родителите пълнят училищния конус с малки играчки, сладкиши или полезни предмети за училището.

Училищна психологическа служба

Училищна психологическа служба (Schulpsychologischer Dienst)  може да помогне на децата, родителите и учителите при проблеми.

Училищни ваканции и официални празници (Schulferien | Feiertag)

Училището е затворено по време на ваканциите. Много детски и младежки учреждения предлагат програми за свободното време. Извън ваканциите детето ви може да отсъства от училище само по изключение. За целта трябва да подадете заявление до ръководството на училището.

Детето ви е свободно на официалните празници в Саарланд. Тези дни са записани в повечето календари. Моля, обърнете внимание: във федералните провинции на Германия има различни официални празници и училищни ваканции!

Училищни екскурзии и училищен лагер (Klassenfahrten | Schullandheim)

По време на училищните екскурзии с нощувки в училищни или младежки хостели децата се запознават с нови места и теми. Пътуванията и екскурзиите продължават няколко дни и имат за цел да укрепят сплотеността на класа. Вашето дете определено трябва да участва!

Физическо възпитание (Sportunterricht)

Всички ученици трябва да участват в часовете по физическо възпитание. Децата се нуждаят от спортно облекло (маратонки за навън и на закрито, тениска и спортен панталон). Понякога се провеждат и уроци по плуване, в които момичетата и момчетата се учат да плуват заедно. Децата трябва да носят със себе си бански (бански, кърпа и др.).

6. Въпроси и отговори



Разбирам и говоря много малко немски...

Много е важно да сте запознати с информацията за училището и развитието на вашето дете. Най-добре е да вземете със себе си доверено лице за превода. Ако това не е възможно, можете да попитате училището дали може да осигури **езиков посредник (Sprachmittler)** **А/Я**. Щом говорите добре немски, можете да водите тези разговори сами!

Просто не разбирам немската училищна система...

Немската училищна система може да бъде сложна. Съществуват консултантски центрове, които са добре запознати с училищната система. Това са например **младежките миграционни (Jugendmigrationsdienste)** и **работата в общността в кварталите (Gemeinwesenarbeit)** . Министерството на образованието и училищата също могат да ви посъветват.

Не намирам място за детето си в никое училище. А сега какво?

Вашето начално училище трябва да приеме детето ви. Средните училища обаче могат да решат дали да приемат нови ученици. Понякога нямат място. Тогава трябва да се обърнете към няколко училища.

Ако имате затруднения с намирането на място в училище, моля, свържете се с **Министерството на образованието и културата (Ministerium für Bildung und Kultur)** .

Статутът ми на пребиваване все още не е ясен. Може ли детето ми да ходи на училище?

Да. Няма значение какъв е статутът на пребиваване на вас и детето ви. Вашето дете може и трябва да ходи на училище в Германия.

Колко струва училището?

Посещението в държавно училище е безплатно. Въпреки това ще трябва да платите малки суми за определени неща. В провинция Саарланд родителите трябва сами да плащат за учебните материали (химикалки, тетрадки, чанти и др.), обяда, училищните екскурзии и билетите за градски транспорт. Съществуват субсидии за семейства с ниски доходи.

Трябва да запиша детето си в средата на учебната година...

В този случай може би вече сте пропуснали дните за прием в училищата. Но това не е проблем. Обадете се в избраното от вас средно училище или в основното училище, което отговаря за вас, и си уговорете

среща за записване. Разберете какви документи ще са ви необходими за срещата. Помолете училището да обясни какви дипломи предлага.

Детето ми е с умствени или физически увреждания...

От 2014 г. насам децата с увреждания имат право да посещават училище заедно с децата без увреждания. Уведомете училището, че детето ви има увреждане, още при записването. Колкото по-рано ни уведомите, толкова по-бързо училището ще може да организира помощ за детето ви. Например, училището може да организира т.нар. асистенти по интеграция, които да придружават детето ви в училище. Училището може също така да предприеме структурни мерки, за да направи училището достъпно за всички деца.

Можете също така да запишете детето си в специално училище. Специалните училища са специализирани училища за деца с увреждания. ➔ [Списъкът на специалните училища \(Förderschulen\)](#) в Саарбрюкен може да бъде намерен на уебсайта на Регионално сдружение Саарбрюкен.

Детето ми има нужда от помощ по немски език...

Във всяко училище детето ви ще получава индивидуално езиково обучение. За тази цел нивото на владение на немски език на вашето дете се оценява два пъти годишно. Освен това всяко училище предлага допълнителни възможности за подкрепа, за да може детето ви да научи по-добре немски език и да участва в редовните учебни занятия.

Аз самият бих искал да науча немски по-добре...

Саарбрюкен предлага широка гама от програми за изучаване на немски език за малки и големи. В клубовете и институциите в кварталите на града също има различни възможности за изучаване и практикуване на немски език. За повече информация се свържете с [миграционните служби \(Migrationsdienste\)](#) .

Има ли международни училища в Саарбрюкен?

В региона има няколко двунационални основни и средни училища. В тези училища се преподава на немски и френски или на немски и английски език. Това са двунационалната немско-френска гимназия с немскоезичен и френскоезичен отдел, гимназията в Ротенбюл с двуезично преподаване на немски и английски език и международното Европейско училище Саарланд с немскоезичен и англоезичен отдел.



7. Адреси

Властите

Landeshauptstadt Saarbrücken
Amt für Kinder und Bildung
(Столица на провинция Саарбрюкен
Служба за деца и образование)

Schulverwaltungsamt
Abteilung für Ausbildungsförderung
Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken
Телефон +49 681 905-4952
bildung@saarbruecken.de

Тук можете да намерите обща информация за началните училища в Саарбрюкен и да кандидатствате за освобождаване от такса за наем на учебници, ако сте с ниски доходи. Можете също така да кандидатствате тук, за да ви бъдат покрити транспортните разходи до училище.

Fachdienst Soziales (Социални услуги)

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken
Телефон +49 681 506-4948 или +49 681 506-4949
Семействата с ниски доходи (SGB XII), които отговарят на условията, получават финансова помощ тук.

JobCenter im Regionalverband Saarbrücken (JobCenter в регионално сдружение Саарбрюкен)

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrücken
Телефон +49 681 75595-100
Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>

Тук семействата с нисък доход получават (SGB II) финансова подкрепа. Социална карта можете да получите и тук.

Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken (Служба за младежко благосъстояние)

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken
Телефон +49 681 506-5555
Службата за социално подпомагане на младежта предоставя финансова помощ за обяд в началното училище.

Kinder- und Jugendärztlicher Dienst
Gesundheitsamt des Regionalverbandes
(Педиатрична и юношеска медицинска служба)
Stengelstraße 10–12 | 66117 Saarbrücken
Телефон +49 681 506-5401 или +49 681 506-5402



Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes (Министерство на образованието и културата на провинция Саарланд)

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrücken
Телефон +49 681 501-7213
poststelle@bildung.saarland.de

Министерството помага, ако имате трудности с намирането на място в училище за детето си. Тук можете да получите и общи съвети за образователната система в Саарланд или за програмите за езикова подкрепа за деца в началното училище.

Regionalverband Saarbrücken / **Schulverwaltungsamt (Регионално сдружение** **Саарбрюкен / Училищна администрация)**

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrücken
Телефон +49 681 506-4001
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>
На уебсайта ще намерите важни дати за училищата, брошури и информация за средните и специалните училища в Саарбрюкен.

Referat KidS – Kinder in der Stadt **beim Amt für Veranstaltungsmanagement,** **Projektentwicklung und Protokoll** (KidS department – Децата в града)

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrücken
Телефон +49 681 905-1904
KIDS@saarbruecken.de

Информация за развлекателни и ваканционни програми за деца (брошура Kinderkakadu: ваканционен календар с дати за развлекателни дейности)

Schulpsychologischer Dienst (Училищна психологическа служба)

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken
Телефон +49 681 905-4936
schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de
Консултации за психологически проблеми в училище

Консултации по въпросите на миграцията

Консултации за възрастни имигранти

Arbeiterwohlfahrt (AWO)

Landesverband Saarland e.V.

Serriger Straße 20 | 66115 Saarbrücken

Телефон + 49 681 959 248-26

beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org

omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 30906-0

schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

Deutsches Rotes Kreuz

Landesverband Saarland e.V.

Hochstraße 110 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 97642-69

bauerl@lv-saarland.drk.de

Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 7007-05

migr-sb@dwsaar.de

Младежки миграционни услуги (консултации за млади хора)

Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 30906-42

oder +49 681 30906-61

antal-j@caritas-saarbruecken.de

hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 7007-05

jmd-sb@dwsaar.de

Други адреси

Bundesamt für Migration und

Flüchtlinge – BAMF

(Федерална служба за миграция и бежанци)

Regionale Koordinierungsstelle Lebach

Schlesierallee 17 | 66822 Lebach

Телефон +49 6881 926 199

service@bamf.bund.de

Информация за курсовете за интеграция

Fachstelle Antidiskriminierung und Diversity Saar

(Център за борба с дискриминацията и многообразието в Саарланд)

Saaruferstraße 16 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 5867-492

fads@gim-htw.de

Консултации в случай на дискриминация

Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH

Eschberger Weg 40 | 66121 Saarbrücken

Телефон +49 681 687970

info@MLL-Saar.de

www.MLL-Saar.de

Консултиране и самопомощ за семейства с деца с увреждания

Saarbahn Service Center

(Сервизен център Saarbahn)

Nassauer Straße 2–4 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 5003-377

https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/

online_abonnements_bestellen

Работно време: От понеделник до петък

от 9:30 до 15:00 ч

Ученически абонаментни карти и други карти за градски транспорт

Stadtbibliothek Saarbrücken

(Градска библиотека Саарбрюкен)

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

Работно време: Вт - Пт 10:00-19:00 ч.,

Съб 10:00-14:00 ч

Тук могат да се заемат книги и носители на информация. На разположение са стаи за релакс и детски кът.

Musikschule der Landeshauptstadt Saarbrücken

(Музикално училище)

Nauwieser Straße 3 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

Тук децата могат да се научат да свирят на различни инструменти. Музикалното училище организира и много проекти в училищата.

Работа в общността в Саарбрюкен

Можете да получите подкрепа в квартала си от центровете за работа в общността.

Stadtteilbüro Malstatt

Ludwigstraße 34

66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 94735-0

sbm@dwsaar.de

<https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt>

Gemeinwesenarbeit Burbach

Burbacher Markt 1

66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken

Gersweilerstraße 7 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

<https://www.altsb.de/>

Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas

Hirtenwies 11 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

PÄDSAK e.V. Wackenberg

Rubensstraße 64 | 66119 Saarbrücken

Телефон +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

Gemeinwesenarbeit Brebach

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Saarbrücken

Телефон +49 681 87764

bzb@quarternet.de

Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Телефон +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Saarbrücken

Телефон +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de



8. Брошури

- ➔ **Кое училище е подходящо за моето дете?**
Насоки за това кой тип училище е най-подходящ за Вашето дете
- ➔ **Училищни указатели**
Помощ при избора на училище за средни училища в регионалната асоциация на Саарбрюкен
- ➔ **Kinderkakadu**
Програма за отпих и почивка за деца
- ➔ **Помощ за жени в конфликтни ситуации**
Брошура на 14 езика за консултантски центрове за жени, които се нуждаят от помощ
- ➔ **Среци за култура и четене**
Центрове за култура и четене | Град Саарбрюкен (saarbruecken.de)
Спорт, четения, семинари, изкуство и култура за малки и големи и много други





Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken
Zuwanderungs- und Integrationsbüro
Rathaus St. Johann
66111 Saarbrücken
Telefon +49 681 905-1588
zib@saarbruecken.de
www.saarbruecken.de/zib

Landeshauptstadt Saarbrücken
Amt für Kinder und Bildung
Dudweilerstraße 41
66111 Saarbrücken
Telefon +49 681 905-4952
bildung@saarbruecken.de

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.